



Марина
Добина

Дыхание весны

12+

Марина Добина
Дыхание весны

«ЛитРес: Самиздат»

2021

Добина М.

Дыхание весны / М. Добина — «ЛитРес: Самиздат», 2021

Весна... Мы чувствуем её манящее дыхание. Оно пробуждает вдохновение. Это время, когда всюду на земле зарождается жизнь, а в душах людей – поэзия. Любовь к поэзии живёт во мне круглый год, однако эта весна особенная – выходит мой дебютный сборник стихотворений и поэтических переводов «Дыхание весны». Он создавался под девизом «Я люблю – и, значит, я пишу», ведь состояние любви и творческого вдохновения всегда вторят друг другу. В этом сборнике, объединившем стихи на разных языках о любви, весенней природе и личностном предназначении, воплотились мои творческие порывы поэта и многолетний труд лингвиста-переводчика. Поэзия, собранная в книге, созвучна самой весне: озаряя души людей лучами внешнего солнца, она помогает им исцеляться и вдохновляться. Почувствуйте дыхание весны при встрече с этими искренними строками, дорогие читатели и слушатели! Любви и Вдохновения! Марина Добина

© Добина М., 2021

© ЛитРес: Самиздат, 2021

Содержание

Весна	6
Welcome, Spring	7
Сретенье	8
La vie en rose	10
Жизнь в розовом цвете	11
Вечная встреча	13
Два Солнца	14
Что любовь?	16
O que é o amor?	17
Много кофе, мало сна	19
Об одной женщине бальзаковского возраста	20
Мы не должны расставаться	22
Прощание зимы	23
Конец ознакомительного фрагмента.	24

Марина Добина Дыхание весны



Весна

Вспышка солнца на заре
Как глоток свободы.
Первые ростки в траве, —
Жди милости природы...
Святая благодетель
Пробудит ото сна.
Все мы твои дети...
Да здравствует, Весна!

Welcome, Spring

Перевод с русского на английский язык стихотворения «Весна».

A burst of sunshine at dawn.

Feel free!

First seedlings on the lawn.

Wait and see...

These days' approach

Can't ever be foreseen.

We are your children...

Welcome, Spring!

Сретенье

Светлый день посреди февраля —
Сретенье. Встреча. Тебя и меня.
Голосом ветра природа шептала:
«Вместе навеки». Судьба повенчала.
Небо узорами арки сводило.
Любви обретенье – рождения сила.
В Сретенский день посреди февраля
Встретились с Богом, узнали себя.



La vie en rose

La musique des paroles de nous deux
Me fait perdre la raison comme avant.
Elle m'emporte aux jours heureux
Qu'avait promis la vie belle aux amants.
Je nous souhaite de tenir les promesses
Et de garder le terrain d'entente.
En se cachant dans la tendresse
Répéter "Je t'aime" à chaque instant.
Pendant que l'arôme de printemps
Couvre la Terre comme l'hypnose
Nous sommes toujours les seuls amants
En espérant la vie en rose...

Жизнь в розовом цвете

Перевод с французского на русский язык стихотворения “La vie en rose”.
Слова любви, добра
Переполняют речи.
Отныне и навсегда —
Благословенна встреча.
Не потерять желаю
Нам нити общих тем,
В тепле друг друга тая,
Шептать вдвоём “Je t’aime”.
Дыхание весны
Ступает по планете.
У нас всё впереди!
И жизнь в розовом цвете...



Вечная встреча

Когда март докучал промозглостью
И солнце дрожало в лужах,
Внезапно пришла осознанность,
Что ты мне всегда был нужен.
Я к тебе не питала иллюзии,
Не звала, не дышала намёками.
Наша встреча – немая прелюдия,
Перед тем, как проститься с упрёками.
Ты меня не держал, не заискивал,
Не подбирал редких слов.
Тебе внутренний голос неистово
Прокричал, что ты к встрече готов.
Когда май зеленел надеждами,
Мы в костре всё бывшее сжигали
И, единым став под одеждами,
Друг другу сердца завещали.

Два Солнца

Морозы или вьюги на планете...
Мы лишь любовью этот мир спасём.
Пока над нами Солнце светит,
Ответы у природы есть на всё.
Когда два Солнца встретятся – паргелий!
Друг друга невозможно не узнать.
О том, что встреча суждена в апреле,
Сегодня небо нам спешит сказать.



Что любовь?

Что любовь?
Всегда быть рядом,
Хоть незримо и без слов.
Пониманье с полувзгляда
И не наблюдать часов.
Это в радости, в печали,
И два сердца в унисон.
И друг друга чтоб узнали,
Если грянет тьма времён.
Это два крыла, полёт,
Звуки песни Лоэнгрин.
Когда дома кто-то ждёт
И совсем не надо грима.

O que é o amor?

Перевод Веры Никитиной стихотворения «Что любовь» с русского на португальский язык.

Estar sempre perto##
Até oculto e em silêncio,##
Compreender só com o olhar##
E não ver o tempo passar##
É na felicidade e na tristeza##
Dois corações estão em eufonia##
Que poderão reconhecer um ao outro##
Em tempos de escuridão##
São duas asas, um voo##
Sons da canção do Lohengrin##
Quando alguém te espera em casa##
E não é preciso disfarçar.##



Много кофе, мало сна

Много кофе, мало сна,
Но отнюдь не влюблена...
Светла душа, полна порывов,
Открыта вдохновенью в перерывах.
Когда ночами томными ни зги,
Слагает свои лучшие стихи.
А поутру, собравшись торопливо,
В рутину дней уносится тоскливо.
Там много суеты и мало смысла,
И снова в повседневности зависла.
Но вот однажды резкий сбой,
Случился поворот крутой.
Неясная живительная сила
Измученное сердце поразила.
В таких историях не нужен эпилог,
Ко всем приходит счастье ровно в срок.
И снова много кофе, мало сна,
Но оттого, что сильно влюблена...

Об одной женщине бальзаковского возраста

Она жила не то чтобы уныло, нет.
Надеялась, искала...
Но с высоты минувших лет
«Своих», увы, уж не встречала.
По юности хранила тонкую грустинку,
Роняла не нарочно ропот.
От трепета былого ни песчинки —
Сменил всё строгий, грузный опыт.
Крутило времени пластинку.
И столько раз пыталась всё сначала...
Смахнув невольную слезинку,
По взгляду восхищённому скучала.
Душой ранима стала, несогретая,
И дело тут не в возрасте за ...надцать.
Я для тебя, богиня невоспетая,
Не устаю земной Любви желать!



Мы не должны расставаться

Мы не должны расставаться,
Пусть жизнь даётся как сон.
Мы не должны расставаться.
Вечность не знает времён.
Нам не дано сомневаться —
Из тысячи душ завидим свой свет.
И шансов, конечно, нет ошибаться,
Что сразу отыщем в друг друге ответ.
Но если случится расстаться,
На судьбу нам не стоит гневиться.
Удача, что здесь смогли повидаться —
Наша главная встреча готовится сбыться...

Прощание зимы

От ноября до марта что есть силы
Живём во власти брэнной кутерьмы.
Даже на Солнце бросив взгляд уныло,
Считаем дни недели до весны.
К чему сезоны обвинять в невзгодах?

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.